

No. 34545

UNITED NATIONS
and
FIJI

Exchange of letters constituting an agreement on the arrangements for the Pacific Regional Seminar concerning the International Decade for the Eradication of Colonialism, to be held at Nadi from 16 to 18 June 1998. New York, 30 April 1998

Authentic text: English.

Registered ex officio on 30 April 1998.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
FIDJI

Échange de lettres constituant un accord relatif aux arrangements pour le Séminaire régional du Pacifique concernant la Décennie internationale pour l'élimination du colonialisme, devant se tenir à Nadi du 16 au 18 juin 1998. New York, 30 avril 1998

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 30 avril 1998.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND FIJI ON THE ARRANGEMENTS FOR THE PACIFIC REGIONAL SEMINAR CONCERNING THE INTERNATIONAL DECADE FOR THE ERADICATION OF COLONIALISM, TO BE HELD AT NADI FROM 16 TO 18 JUNE 1998

ÉCHANGE DE LETTRES CONSITUANT UN ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE FIDJI RELATIF AUX ARRANGEMENTS POUR LE SÉMINAIRE RÉGIONAL DU PACIFIQUE CONCERNANT LA DÉCENNIE INTERNATIONALE POUR L'ÉLIMINATION DU COLONIALISME, DEVANT SE TENIR À NADI DU 16 AU 18 JUIN 1998

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 30 April 1998, in accordance with the provisions of the said letters.

¹ Entré en vigueur le 30 avril 1998, conformément aux dispositions desdites lettres.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEXA**ANNEXEA**

No. 4179. CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE KINGDOM OF DENMARK FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE ESTABLISHMENT OF RULES OF RECIPROCAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND FORTUNE. SIGNED AT COPENHAGEN ON 20 FEBRUARY 1957¹

Nº 4179. CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DE DANEMARK TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À ÉTABLIR DES RÈGLES D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. SIGNÉE À COPENHAGUE LE 20 FÉVRIER 1957¹

PARTIAL TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of the Netherlands registered on 30 April 1998 the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital signed at Copenhagen on 1 July 1996.²

The said Convention, which came into force on 6 March 1998, provides, in its article 33, for the partial termination of the above-mentioned Convention of 20 February 1957.

(30 April 1998)

ABROGATION PARTIELLE (*Note du Secrétaire*)

Le Gouvernement des Pays-Bas a enregistré le 30 avril 1998 la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume du Danemark tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Copenhague le 1^{er} juillet 1996².

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 6 mars 1998, stipule, à son article 33, l'abrogation partielle de la Convention susmentionnée du 20 février 1957.

(30 avril 1998)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 287, p. 41, and annex A in volumes 450, 589 and 632.

² See p. 453 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 287, p. 41, et annexe A des volumes 450, 589 et 632.

² Voir p. 453 du présent volume.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 5 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 27 October 1997. They came into force on 27 April 1998, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Add.4/Rev.3/Amend.2.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 27 April 1998.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 13 annexed to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Adminimstrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 27 October 1997. They came into force on 27 April 1998, in aecordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.12/Rev.3/Amend.3.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 27 April 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 24, as well as annex A in volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983, 1986, 1989, 1991, 1993, 1995, 1999, 2000, 2002, 2005, 2011 and 2012.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 19 annexed to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 27 October 1997. They came into force on 27 April 1998, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.18/Rev.3/Amend.3.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 27 April 1998.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 31 annexed to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 27 October 1997. They came into force on 27 April 1998, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.30/Rev.1/Amend.2.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 27 April 1998.

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 57 annexed to the above-mentioned Agreement of 20 March 1958 concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts

The amendments were proposed by the Administrative Committee of the above-mentioned Agreement and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 27 October 1997. They came into force on 27 April 1998, in accordance with article 12 (2) of the Agreement.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and General Assembly resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997. For the text of the amendments, see Economic Commission for Europe document E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.56/Rev.1/Amend.1.

Authentic texts of the amendments: English and French.

Registered ex officio on 27 April 1998.

Nº 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement nº 5 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 27 octobre 1997. Ils sont entrés en vigueur le 27 avril 1998, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Add.4/Rev.3/Amend.2.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 27 avril 1998.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement nº 13 annexé à l'Accord susmentionné du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 27 octobre 1997. Ils sont entrés en vigueur le 27 avril 1998, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.12/Rev.3/Amend.3.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 27 avril 1998.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983, 1986, 1989, 1991, 1993, 1995, 1999, 2000, 2002, 2005, 2011 et 2012.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 19 annexé à l'Accord susmentionné du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 27 octobre 1997. Ils sont entrés en vigueur le 27 avril 1998, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.18/Rev.3/Amend.3.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 27 avril 1998.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 31 annexé à l'Accord susmentionné du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 27 octobre 1997. Ils sont entrés en vigueur le 27 avril 1998, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.30/Rev.1/Amend.2.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 27 avril 1998.

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 57 annexé à l'Accord susmentionné du 20 mars 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur

Les amendements avaient été proposés par le Comité administratif de l'Accord susmentionné et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 27 octobre 1997. Ils sont entrés en vigueur le 27 avril 1998, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 de l'Accord.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la résolution de l'Assemblée générale A/RES/52/153 du 15 décembre 1997. Pour le texte des amendements, voir le document de la Commission économique pour l'Europe E/ECE/324 E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.56/Rev.1/Amend.1.

Textes authentiques des amendements : anglais et français.

Enregistré d'office le 27 avril 1998.

No. 5425. CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF "EUROFIMA", EUROPEAN COMPANY FOR THE FINANCING OF RAILWAY EQUIPMENT. SIGNED AT BERNE, ON 20 OCTOBER 1955¹

Nº 5425. CONVENTION RELATIVE À LA CONSTITUTION D'«EUROFIMA», SOCIÉTÉ EUROPÉENNE POUR LE FINANCEMENT DE MATÉRIEL FERROVIAIRE. SIGNÉE À BERNE, LE 20 OCTOBRE 1955¹

ACCESSION to the above-mentioned Convention and to its Additional Protocol²

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

2 April 1998

BULGARIA

(With effect from 2 April 1998.)

Certified statement was registered by Switzerland on 28 April 1998.

ADHÉSION à la Convention susmentionnée et à son Protocole additionnel²

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

2 avril 1998

BULGARIE

(Avec effet au 2 avril 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 28 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 378, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4, 18 and 23, as well as annex A in volumes 1639, 1678, 1723, 1725, 1747, 1762, 1951, 1955 and 1986.

² *Ibid.*, p. 159.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 378, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4, 18 et 23, ainsi que l'annexe A des volumes 1639, 1678, 1723, 1725, 1747, 1762, 1951, 1955 et 1986.

² *Ibid.*, p. 159.

No. 12140. CONVENTION ON THE
TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN
CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS.
OPENED FOR SIGNATURE AT THE
HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

Nº 12140. CONVENTION SUR L'OB-
TENTION DES PREUVES À
L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE
OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA
SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS
1970¹

ACCEPTANCES of the accession of China²

Notifications effected with the Government of the Netherlands on:

27 February 1998

CZECH REPUBLIC

(The Convention will enter into force between the Czech Republic and China on 28 April 1998.)

13 March 1998

ISRAËL

(The Convention will enter into force between Israel and China on 12 May 1998.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 30 April 1998.

ACCEPTATIONS de l'adhésion de la Chine²

Notifications effectuées auprès du Gouvernement néerlandais le :

27 février 1998

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(La Convention entrera en vigueur entre la République tchèque et la Chine le 28 avril 1998.)

13 mars 1998

ISRAËL

(La Convention entrera en vigueur entre Israël et la Chine le 12 mai 1998.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, and 17 to 24, as well as annex A in volumes 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863, 1870, 1885, 1886, 1887, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1932, 1941, 1948, 1954, 1956, 1964, 1966, 1972, 1978, 1980, 1984, 1988, 1990, 1994, 1996, 1999, 2001, 2006 and 2007.

² *Ibid.*, vol. 2001, No. A-12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 14, 15, et 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1844, 1856, 1863, 1870, 1885, 1886, 1887, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1932, 1941, 1948, 1954, 1956, 1964, 1966, 1972, 1978, 1980, 1984, 1988, 1990, 1994, 1996, 1999, 2001, 2006 et 2007.

² *Ibid.*, vol. 2001, n° A-12140.

No. 14403. STATUTES OF THE WORLD
TOURISM ORGANIZATION (WTO).
ADOPTED AT MEXICO CITY ON
27 SEPTEMBER 1970¹

Nº 14403. STATUTS DE L'ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME (OMT). ADOPTÉS À MEXICO LE 27 SEPTEMBRE 1970¹

WITHDRAWAL from the Organization

By Resolution 358 (XII) adopted by the General Assembly of the World Tourism Organization, held at Istanbul, Turkey, from 17 to 24 October 1997, the United Arab Emirates withdrew from the Organization, with retroactive effect from 29 April 1987.

Certified statement was registered by Spain on 27 April 1998.

RETRAIT de l'Organisation

Par la Résolution 358 (XII) adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme, tenue à Istanbul (Turquie) du 17 au 24 octobre 1997, les Emirats arabes unis se sont retirés de l'Organisation, avec effet rétroactif au 29 avril 1987.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 27 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 985, p. 339; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 19, and 22 to 24, as well as annex A in volumes 1406, 1422, 1427, 1434, 1486, 1515, 1545, 1563, 1579, 1653, 1669, 1689, 1722, 1792, 1858, 1908, 1915, 1928, 1949 and 2010.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 985, p. 339; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 19, et 22 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1406, 1422, 1427, 1434, 1486, 1515, 1545, 1563, 1579, 1653, 1669, 1689, 1722, 1792, 1858, 1908, 1915, 1928, 1949 et 2010.

No. 14583. CONVENTION ON WET-LANDS OF INTERNATIONAL IMPORTANCE ESPECIALLY AS WATER-FOWL HABITAT. CONCLUDED AT RAMSAR, IRAN, ON 2 FEBRUARY 1971¹

N° 14583. CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DES OISEAUX D'EAU [ANTÉRIEUREMENT À L'AMENDEMENT PAR PROTOCOLE DU 3 DÉCEMBRE 1982 — PRIOR TO THE AMENDMENT BY PROTOCOL OF 3 DECEMBER 1982: « CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DE LA SAUVAGINE »]. CONCLUE À RAM-SAR (IRAN) LE 2 FÉVRIER 1971¹

ACCESSION to the above-mentioned Convention, as amended by the Protocol of 3 December 1982²

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

5 March 1998

SYRIAN ARAB REPUBLIC

(With effect from 5 July 1998.)

With the following declaration:

ADHÉSION à la Convention susmentionnée, telle qu'amendée par le Protocole du 3 décembre 1982²

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

5 mars 1998

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

(Avec effet au 5 juillet 1998.)

Avec la déclaration suivante :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, p. 245, vol. 1437 (rectification of authentic French text); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 24, as well as annex A in volumes 1405, 1422, 1436, 1437, 1455, 1456, 1465, 1466, 1480, 1494, 1498, 1501, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1568, 1576, 1579, 1589, 1601, 1641, 1649, 1650, 1662, 1668, 1672, 1676, 1678, 1699, 1705, 1714, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1747, 1775, 1820, 1824, 1828, 1843, 1860, 1870, 1885, 1887, 1890, 1903, 1917, 1926, 1949, 1965, 1969, 1973, 1984, 1988, 1991, 1997 and 2001.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 996, p. 245, vol. 1437 (rectification du texte authentique français); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 16 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1405, 1422, 1436, 1437, 1455, 1456, 1465, 1466, 1480, 1494, 1498, 1501, 1509, 1514, 1518, 1523, 1540, 1568, 1576, 1579, 1589, 1601, 1641, 1649, 1650, 1662, 1668, 1672, 1676, 1678, 1699, 1705, 1714, 1720, 1724, 1727, 1733, 1747, 1775, 1820, 1824, 1828, 1843, 1860, 1870, 1885, 1887, 1890, 1903, 1917, 1926, 1949, 1965, 1969, 1973, 1984, 1988, 1991, 1997 et 2001.

² *Ibid.*, vol. 1437, p. 344.

² *Ibid.*, vol. 1437, p. 344.

[TRANSLATION]

Accession to this Convention shall under no circumstances imply recognition of Israel and shall not lead to any such dealing with it as are governed by the provisions of the Convention.

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 April 1998.

[TRADUCTION]

L'adhésion à cette Convention ne signifie en aucun cas que la Syrie reconnaît Israël ou établit avec lui des relations telles qu'elles découlent des dispositions de cette Convention.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 avril 1998.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATION under article 4

Received on:

28 April 1998

PERU

On 28 April 1998, the Government of Peru notified under article 4 (3) of the above Covenant, that it had extended the state of emergency in a number of departments, provinces and districts of Peru, indicating that the measures were prompted by the persistence of acts of civil disturbances and by the need to complete the process of pacification in these areas of the country.

For a recapitulative table of the Decrees by which a state of emergency was extended in various departments, provinces and districts of Peru between 1996 and 1998, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1986, No. A-14668.

Registered ex officio on 28 April 1998.

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

28 avril 1998

PÉROU

Le 28 avril 1998, le Gouvernement péruvien a notifié, en vertu du troisième paragraphe de l'article 4 du Pacte susmentionné, qu'il avait prorogé l'état d'urgence dans plusieurs départements, provinces et districts du Pérou, indiquant que ces mesures ont été adoptées compte tenu de la persistance de quelques troubles de l'ordre public et de la nécessité d'achever le processus de pacification dans ces zones du pays.

Pour un tableau récapitulatif des décrets par lesquels l'état d'urgence a été prorogé dans divers départements, provinces et districts du Pérou entre 1996 et 1998, voir le volume 1986, n° A-14668 du *Recueil des Traités*, des Nations Unies.

Enregistré d'office le 28 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 24, as well as annex A in volumes 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865, 1870, 1885, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1893, 1895, 1909, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932, 1933, 1954, 1962, 1963, 1966, 1973, 1976, 1979, 1983, 1984, 1986, 1988, 1993, 1995, 1999, 2000, 2001 and 2007.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1856, 1858, 1863, 1865, 1870, 1885, 1886, 1888, 1889, 1890, 1891, 1893, 1895, 1909, 1918, 1921, 1926, 1927, 1928, 1930, 1932, 1933, 1941, 1945, 1949, 1954, 1962, 1963, 1966, 1973, 1976, 1979, 1983, 1984, 1986, 1988, 1993, 1995, 1999, 2000, 2001 et 2007.

No. 15511. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SEVENTEENTH SESSION, PARIS, 16 NOVEMBER 1972¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

15 April 1998

TOGO

(With effect from 15 July 1998.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 April 1998.

Nº 15511. CONVENTION POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA DIX-SEPTIÈME SESSION, PARIS, 16 NOVEMBRE 1972¹

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

15 avril 1998

TOGO

(Avec effet au 15 juillet 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1037, p. 151; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 24, as well as annex A in volumes 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641, 1651, 1653, 1656, 1658, 1672, 1678, 1679, 1689, 1693, 1696, 1699, 1705, 1720, 1749, 1753, 1762, 1776, 1787, 1843, 1851, 1864, 1887, 1890, 1901, 1908, 1926, 1936, 1981, 1984, 1988 and 1997.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1037, p. 151; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641, 1651, 1653, 1656, 1658, 1672, 1678, 1679, 1689, 1693, 1696, 1699, 1705, 1720, 1749, 1753, 1762, 1776, 1787, 1843, 1851, 1864, 1887, 1890, 1901, 1908, 1926, 1936, 1981, 1984, 1988 et 1997.

No. 22032. STATUTES OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR THE STUDY OF THE PRESERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL PROPERTY (ICCROM). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS FIFTH SESSION ON 5 DECEMBER 1956¹

ACCESSION

Declaration deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

3 April 1998

KENYA

(With effect from 3 May 1998.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 April 1998.

Nº 22032. STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS (ICCROM). ADOPTÉS PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA CINQUIÈME SESSION LE 5 DÉCEMBRE 1956¹

ADHÉSION

Déclaration déposée auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

3 avril 1998.

KENYA

(Avec effet au 3 mai 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1321, p. 286; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 24, as well as annex A in volumes 1417, 1437, 1455, 1460, 1484, 1494, 1518, 1549, 1606, 1662, 1678, 1686, 1727, 1749, 1768, 1776, 1787 and 1865.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1321, p. 287; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1417, 1437, 1455, 1460, 1484, 1494, 1518, 1549, 1606, 1662, 1678, 1686, 1727, 1749, 1768, 1776, 1787 et 1865.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION, CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

10 April 1998

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 1 July 1998. The accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Moldova and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.)

With the following reservation:

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 April 1998.

ACCEPTANCE of the accession of Turkmenistan²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

17 March 1998

ISRAEL

(The Convention will enter into force between Israel and Turkmenistan on 1 June 1998.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 April 1998.

Nº 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS, CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

10 avril 1998

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 1^{er} juillet 1998. L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la République de Moldova et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Avec la réserve suivante :

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

ACCEPTATION de l'adhésion du Turkménistan²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

17 mars 1998

ISRAËL

(La Convention entrera en vigueur entre Israël et le Turkménistan le 1^{er} juin 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 22, as well as annex A in volumes 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1422, 1444, 1455, 1465, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1935, 1941, 1948, 1954, 1956, 1964, 1966, 1972, 1980, 1984, 1988, 1990, 1994, 1999, 2001, 2006 and 2007.

² *Ibid.*, vol. 2001, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif no 22, ainsi que l'annexe A des volumes 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1422, 1444, 1455, 1465, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841, 1850, 1856, 1861, 1863, 1864, 1870, 1885, 1886, 1887, 1893, 1897, 1901, 1906, 1915, 1918, 1921, 1928, 1930, 1935, 1941, 1948, 1954, 1956, 1964, 1966, 1972, 1980, 1984, 1988, 1990, 1994, 1999, 2001, 2006 et 2007.

² *Ibid.*, vol. 2001, no A-22514.

ACCEPTANCE of the accession of Belarus¹

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

17 March 1998

ISRAEL

(The Convention will enter into force between Israel and Belarus on 1 June 1998.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 April 1998.

ACCEPTATION de l'adhésion du Bélarus¹

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

17 mars 1998

ISRAËL

(La Convention entrera en vigueur entre Israël et le Bélarus le 1^{er} juin 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

TERRITORIAL APPLICATION

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

26 March 1998

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Falkland Islands. With effect from 1 June 1998.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 April 1998.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

26 mars 1998

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard des îles Falkland. Avec effet au 1^{er} juin 1998.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2001, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2001, no A-22514.

No. 26540. EUROPEAN AGREEMENT
ON MAIN INTERNATIONAL RAIL-
WAY LINES (AGC), CONCLUDED AT
GENEVA ON 31 MAY 1985¹

Nº 26540. ACCORD EUROPÉEN SUR
LES GRANDES LIGNES INTERNA-
TIONALES DE CHEMIN DE FER
(AGC). CONCLU À GENÈVE LE
31 MAI 1985¹

ACCEPTANCE of the corrections to the English, French and Russian texts of the amendments to annex I of the above-mentioned Agreement

The corrections to the amendments were circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 28 January 1998. They were effected on 28 April 1998.

Registered ex officio on 28 April 1998.

ACCEPTATION de corrections aux textes anglais, français et russe des amendements à l'annexe I de l'Accord susmentionné

Les corrections aux amendements ont été communiquées par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 28 janvier 1998. Elles ont été effectuées le 28 avril 1998.

Enregistré d'office le 28 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1530, p. 65, and annex A in volumes 1558, 1560, 1564, 1656, 1679, 1702, 1714, 1724, 1732, 1776, 1828, 1861, 1864, 1929, 1951, 1967 and 2005.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1530, p. 65, et annexe A des volumes 1558, 1560, 1564, 1656, 1679, 1702, 1714, 1724, 1732, 1776, 1828, 1861, 1864, 1929, 1951, 1967 et 2005.

Annex I

European Agreement on Main International Railway Lines (AGC)
Amendments to Annex I of the AGC adopted at the fiftieth session
of the Principal Working Party on Rail Transport

Proposed by Italy:

PORTUGAL

Delete the following line:

E 05 (Fuentes de Oñoro-) Vilar Formoso-Coimbra-Lisboa

to be replaced by

E 05 (Fuentes de Oñoro-) Vilar Formoso-Pampilhosa -Coimbra-Lisboa
Porto

Countries directly concerned:

France,^{1/} Portugal, Spain

Proposed by the Republic Moldova:

REPUBLIC OF MOLDOVA

Include the following lines:

E 95 (Razdelnaya/UZ) -Kuchurgan(CFM) -Bendery-Chisinau-Ungeny(CFM) -
Iasi(CFR)

Countries directly concerned:

Bulgaria,^{1/} Republic of Moldova,^{1/} Romania, Russian Federation,^{1/}
Ukraine^{1/}

E 560 Galati(CFR) -Renii(CFM) -Bendery(CFM)

Countries directly concerned:

Republic of Moldova,^{1/} Romania

^{1/} Countries directly concerned which are Contracting Parties to the AGC Agreement.

Annexe 1**Accord européen sur les grandes lignes internationales de chemin de fer (AGC)**

Amendements à l'annexe 1 de l'AGC, adoptés par le Groupe de travail principal des transports par chemin de fer à sa cinquantième session

Proposition de l'Italie :

PORUGAL

REMPLACER

par
E 05 (Fuentes de Oñoro-) Vilar Formoso-Coimbra-Lisboa
E 05 (Fuentes de Oñoro-) Vilar Formoso-Pampilhosa-Coimbra-Lisboa
Porto

Pays directement concernés :

France 1/, Portugal et Espagne

Proposition de la République de Moldova :

REPUBLIQUE DE MOLDOVA

Ajouter la ligne suivante :

E 95 (Razdelnaya/UZ)-Kuchurgan(CFM)-Bendery-Chisinau-Ungsnay(CFM)-Iasi(CFR)

Pays directement concernés :

Bulgarie 1/, République de Moldova 1/, Roumanie, Fédération de Russie 1/ et Ukraine 1/

E 560 Galati(CFR)-Reni(CFM)-Bendery(CFM)

Pays directement concernés :

République de Moldova 1/ et Roumanie.

1/ Pays directement concernés Parties à l'AGC.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Приложение 1**Европейское соглашение о международных магистральных
железнодорожных линиях (СМЖЛ)**

Помощники к приложению 1 к СМЖЛ, принятые на пятидесятой сессии
Основной рабочей группы по железнодорожному транспорту

Предложение Италии:

ПОРТУГАЛИЯ

Исключить следующую линию:

К 05 (Фуншес-де-Оноро-) Вилар Формозу-Коимбра-Лиссабон,
заменив ее линией

К 05 (Фуншес-де-Оноро-) Вилар Формозу-Пампулоса-**Коимбра-Лиссабон**,
Порту

Непосредственно заинтересованные страны:

Испания, Португалия, Франция 1/

Предложение Республики Молдова:

РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА

Включить следующие линии:

К 95 (Раздельная/ЖДУ)-Кучурган (ЖДМ)-Бендери-Кишинев-Унгены(ЖДМ)-
Яссы(ЖДР)

Непосредственно заинтересованные страны:

Болгария 1/, Республика Молдова 1/, Российская Федерация 1/, Румыния,
Украина 1/

К 560 Галац(ЖДР)-Рени(ЖДМ)-Бендери(ЖДМ)

Непосредственно заинтересованные страны:

Республика Молдова 1/, Румыния

1/ Непосредственно заинтересованные страны, являющиеся договаривающимися
сторонами Соглашения СМЖЛ.

No. 27874. PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION CONCERNING THE CONTROL OF EMISSIONS OF NITROGEN OXIDES OR THEIR TRANSBOUNDARY FLUXES. CONCLUDED AT SOFIA ON 31 OCTOBER 1988¹

Nº 27874. PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE DE 1979, RELATIF À LA LUTTE CONTRE LES ÉMISSIONS D'OXYDES D'AZOTE OU LEURS FLUX TRANSFRONTIÈRES. CONCLU À SOFIA LE 31 OCTOBRE 1988¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

29 April 1998

GREECE

(With effect from 28 July 1998.)

Registered ex officio on 29 April 1998.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

29 avril 1998

GRÈCE

(Avec effet au 28 juillet 1998.)

Enregistré d'office le 29 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1593, p. 287, and annex A in volumes 1654, 1675, 1714, 1724, 1736, 1753, 1772 and 1829.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1593, p. 287, et annexe A des volumes 1654, 1675, 1714, 1724, 1736, 1753, 1772 et 1829.

No. 31922. CONVENTION ON PROTECTION OF CHILDREN AND CO-OPERATION IN RESPECT OF INTERCOUNTRY ADOPTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 29 MAY 1993¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:
10 April 1998

REPUBLIC OF MOLDOVA

(The Convention will enter into force on 1 August 1998 between the Republic of Moldova and those Contracting States which have not raised any objection to its accession.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 30 April 1998.

Nº 31922. CONVENTION SUR LA PROTECTION DES ENFANTS ET LA CO-OPÉRATION EN MATIÈRE D'ADOP-TION INTERNATIONALE. CONCLUE À LA HAYE LE 29 MAI 1993¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :
10 avril 1998

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(La Convention entrera en vigueur le 1^{er} août 1998 entre la République de Moldova et les Etats contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 30 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1870, No. I-31922, and annex A in volumes 1885, 1887, 1893, 1897, 1906, 1930, 1956, 1964, 1972, 1980, 1984, 1988 and 1994.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1870, no I-31922, et annexe A des volumes 1885, 1887, 1893, 1897, 1906, 1930, 1956, 1964, 1972, 1980, 1984, 1988 et 1994.

No. 33545. CONVENTION ON NUCLEAR SAFETY. CONCLUDED AT VIENNA ON 20 SEPTEMBER 1994¹

Nº 33545. CONVENTION SUR LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE. CONCLUE À VIENNE LE 20 SEPTEMBRE 1994¹

RATIFICATIONS and ACCESSION (*a*)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

4 March 1997

BRAZIL

(With effect from 2 June 1997.)

7 April 1997

LUXEMBOURG

(With effect from 6 July 1997.)

17 April 1997

ARGENTINA

(With effect from 16 July 1997.)

20 June 1997

GREECE

(With effect from 18 September 1997.)

1 July 1997

PERU

(With effect from 29 September 1997.)

26 August 1997

AUSTRIA

(With effect from 24 November 1997.)

30 September 1997

PAKISTAN

(With effect from 29 December 1997.)

RATIFICATIONS et ADHÉSION (*a*)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

4 mars 1997

BRÉSIL

(Avec effet au 2 juin 1997.)

7 avril 1997

LUXEMBOURG

(Avec effet au 6 juillet 1997.)

17 avril 1997

ARGENTINE

(Avec effet au 16 juillet 1997.)

20 juin 1997

GRÈCE

(Avec effet au 18 septembre 1997.)

1^{er} juillet 1997

PÉROU

(Avec effet au 29 septembre 1997.)

26 août 1997

AUTRICHE

(Avec effet au 24 novembre 1997.)

30 septembre 1997

PAKISTAN

(Avec effet au 29 décembre 1997.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1963, No. I-33545.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1963, n° I-33545.